

Eleonora Monoscalco - Conference Interpreter



🏠 Milan, Italy

☎ +39 320-2663422

✉ eleonora.monoscalco@gmail.com

🌐 www.eleonoramonoscalco.com

🌐 <https://www.linkedin.com/in/eleonoramonoscalco/>



SERVICES OF SIMULTANEOUS, CONSECUTIVE, LIAISON, BUSINESS, B2B and WHISPERED INTERPRETING for English, Italian and Spanish, both face-to-face and remotely.

I work mainly in **Milan and Lombardy**, but I am **available for national and international travel**.

WORK EXPERIENCE

2019 - Present **Freelance interpreter** (EU VAT number: IT 11766440967)

TYPES OF INTERPRETING: Simultaneous, consecutive, liaison, business, whispered, fair, and remote interpreting.

LANGUAGE COMBINATIONS: English<>Italian, Italian<>Spanish, and English<>Spanish.

MAIN FIELDS OF SPECIALIZATION: medicine, pharmacology, psychology, B2B events, and feminism.

EXPERIENCE: In addition to my fields of specialization, I have carried out interpreting assignments in other areas: environment and sustainability, marketing, food and wine, technology, veterinary medicine, fashion, the green economy, digitization, history, politics, tourism, religion, EU law, and natural stones.

MEMBERSHIPS AND AFFILIATIONS: A.N.I.T.I. (Italian National Association of Translators and Interpreters) **Qualified Member** no. 3560. Minimum requirement for admission as a qualified member: +90 days of interpreting.

PORTFOLIO: Please click "[here](#)" to view my portfolio with examples of assignments.

TESTIMONIALS: Available on my website and LinkedIn profile.

TYPES OF EVENTS: I have interpreted at conferences, lectures, congresses, interviews, trade fairs and exhibitions, workshops, business meetings, debates, festivals, weddings, doctor/patient interactions, lawyer/client interactions, and in various other private and public events requiring the presence of a professional interpreter.

HIGH-PROFILE EVENTS: I have interpreted for several top-level clients (both directly and through agencies). These include the **Ukraine Peace Formula Talks** held in Malta (2023), Don Perignon, Zegna, the Institute for Business Competitiveness of Castile and Leon, the Bergamo Chamber of Commerce, Tour España, the Association for Nursing in Milan, Lodi, Monza and Brianza, and Feltrinelli Foundation.

MAIN TRADE FAIRS: The trade fairs where I have worked as a trade fair/B2B interpreter include Rimini Wellness, Ecomondo in Rimini, Sigep in Rimini, IDS (International Dental Show) in Cologne (Germany), Tuttofood in Milan, and Marmomac in Verona.

CLIENTS: I have worked mainly with corporations, agencies, academic institutions, schools, remote interpreting platforms, and private clients. Some of my regular clients include:

- **Ítaca Formación** - specialization school for psychologists (simultaneous interpreting EN>ES and consecutive interpreting EN<>ES at lectures and conferences for their **MA in Psychosis** and their **MA in Contextual and Third Generation Therapies**, as well as for workshops and interviews)
- **Congressi Internazionali** (simultaneous and consecutive interpreting EN<>IT, IT<>ES and EN>ES)
- **KUDO** - remote interpreting platform (simultaneous interpreting EN>IT and IT<>ES)
- **Contacto Contextual** - specialization school for psychologists (simultaneous interpreting EN>ES at every **Ibero-American Congress of Contextual Behavioral Science**)
- **I.CON sas di Paola Dossan & C.** (simultaneous and consecutive interpreting IT<>ES)
- **Elements Milano** (liaison/business interpreting EN<>IT in the fields of business digitization and digital marketing).

FAMOUS SPEAKERS: I have had the honor of interpreting into Spanish for **key figures in modern psychology, medicine and linguistics**, including **Noam Chomsky**, Steven Hayes, Emily Sandoz, Mavis Tsai, Russ Harris, Adam Zeman, Robert Whitaker, Eric Morris, Maria Karekla, Daniel Everett, Peter Gøtzsche, Bernard Guerin, Glenn Callaghan, Lucy Johnstone, Lisa Cosgrove, Tara Deliberto, Maggie Mullen, Kirk Strosahl, Patti Robinson and Michael Domjan.

VIDEO REMOTE INTERPRETING: I am an Ablio platform certified interpreter (remote simultaneous, consecutive, and telephone interpreting), as well as a **KUDO PRO interpreter** (remote simultaneous interpreting). I also have experience interpreting over Zoom, Google Meet, Teams, StreamYard, VERSPEAK, and Veasyt.

EQUIPMENT: Sennheiser SC 660 USB ML headset, USB Blue Yeti microphone, Asus laptop with battery and excellent

specs, strong broadband connection with Ethernet cable, backup mobile connection, and a Samsung tablet.

2023 - Present **Freelance Content Creator**
Creator of the course "**Liaison/business interpreting at trade fairs in Italy**" in collaboration with Translastars
Author of the **trilingual blog** with SEO perspective for my website
Creator of **social media content** and author of **blog posts for Translastars' website** in English, Italian and Spanish.

2019 - Present **Freelance Translator** (CAT TOOL: Trados Studio 2019)
LANGUAGE COMBINATIONS: EN>IT and ES>IT. Possible translations IT>ES with a native reviewer.
MAIN FIELDS: **scientific field** (medicine, pharmacology, and clinical trials) and **websites** (translation and localization of website content into Italian: example ES>IT; example EN>IT).
OTHER FIELDS: legal field, feminism and LGBTQIAP+ issues (with the use of inclusive language), gastronomy, social media content, digital marketing, tourism, and the hotel industry.

04/2022 - 12/2022 **Part-Time In-House Translator and Interpreter** specializing in medicine and pharmacology
PSI CRO Italy - Milan, Italy (permanent contract - very good references available upon request)
I translated and proofread clinical trial documentation from English into Italian and vice versa.
Previous experience as an employee: In-House Translator EN/ES<>IT of digital content on feminism and LGBTQIAP+ issues (**Freeda Media**, Milan - 02/2022 - 03/2022), Translator/QA Tester (CTI, Milan - 10/2020 - 11/2020), and Interpreter and Translator ES<>EN/Project Coordinator Assistant/Teacher (euroMind Projects S.L., Spain - 02/2019 - 05/2019).

EDUCATION

09/2019 - 03/2020 **Master's in Medicine and Pharmacology** for translators (160 hours - I was included in their list of best students)
CTI - Communication Trend Italia, Milan (Italy)

10/2016 - 12/2018 **Two-year Master's Degree in Conference Interpreting**
Università di Bologna, Forlì/Bologna (Italy)

10/2012 - 03/2016 **Bachelor's Degree in Intercultural and Linguistic Mediation**
Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Rome (Italy)

09/2014 - 05/2015 **Erasmus student** - Undergraduate degree in **Languages and Politics at the University of Bath (UK)**

TRAINING COURSES AND CERTIFICATIONS

Some of the many courses and webinars I have completed during my continuing professional development include:

Interpreting and technologies: Innovation in Interpreting Summit - techforward (2023), Interpreting course for English retourists "Rock your Retour" by AIIC interpreter Sophie Llewellyn Smith (2019), SHIFT in Orality Summer School in Telephone and Video Remote Interpreting - Bologna University (2018).

Psychology and psychiatry: Course for psychologists in couples therapy (taught in Spanish) - ITEMA, Instituto Terapéutico de Madrid (2023), Course in Epistemology of behaviorism with International Certificate in Behavior Analysis (CIAC) - enGrama (2023).

Feminism and LGBTQIAP+ topics: SessFem Milano Project with experts in feminism and LGBTQIAP+ topics (2020).

Legal and Commercial Translation: Higher Training Course in Legal and Commercial Translation - S.S.I.T. Pescara School for Interpreters and Translators (2021).

Marketing: Master's in Global Marketing, Communication & Made in Italy - Fondazione Italia USA (2020).

SEO, localization, and copywriting: Webinar series on SEO & Localization (in Italian and Spanish) - Translastars (2023).

SKILLS

Organization, accuracy, team-working, stress-management, adaptation, flexibility, precision, attention to detail, deadline-management, ability to anticipate problems, creativity, and efficiency.